# WATERFLAME SCANLATIONS

WE ARE LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE PROJECTS BELOW OR THEY WILL HAVE TO STAY(/GO) ON INDEFINITE HOLD.

THE LITTLE MATCH GIRL

KYOUHAKU DOG'S -ANOTHER SECRET-

MAGICAL GIRL ASUKA

WE DON'T BITE!

NO PREVIOUS EXPERIENCE REQUIRED! WHY NOT GIVE IT A SHOT?

YOU'RE PRETTY MUCH ALREADY ACCEPTED!

LIKE WHAT WE DO? WHY NOT GIFT US SOME MONIES. THIS IS A COSTLY HOBBY. THOUGH YOU DON'T HAVE TO... IT'S NOT LIKE I WANT YOUR MONEY OR ANYTHING... BAKA :P

Waterflamescans.net
Waterflamescans

Waterflame@bato.to

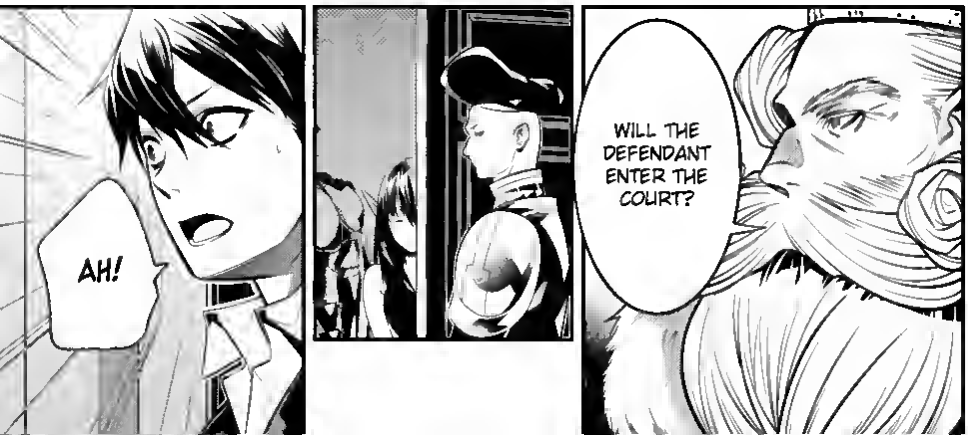
amazon.co.jp

Waterflame Scanlations

WATERFLAME SCANLATIONS
TRANSLATOR:
>DKLT
PROOFREADER:
>SPOOKIES
REDRAWER:
>CHLOE VON EINZBERN
TYPESETTER:
>WATERFLAME
QC:
>XENON
Waterflamescans.net
Waterflamescans
Waterflame@bato.to
Waterflame Scanlations

My first trial!!
New Series Chapter 2
異世界法廷
~反駁の異法弁護士~
Isekai Houtei ~Rebuttal Barrister~

I'm a barrister!
Court trial? I can handle it.


AH!
WILL THE DEFENDANT ENTER THE COURT?

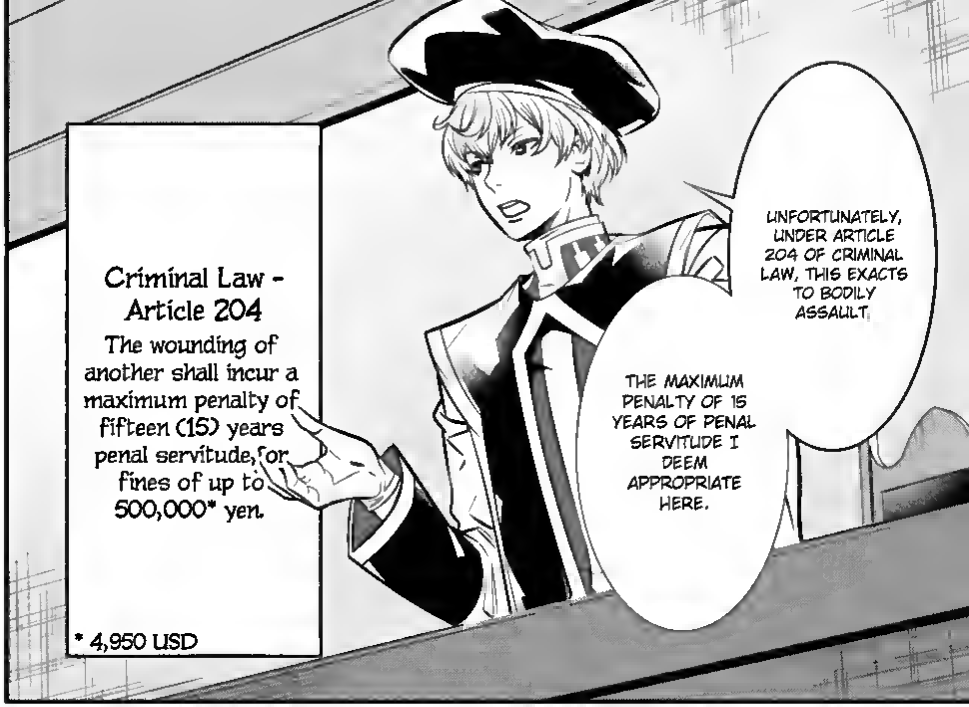
THE APPR-
EHENDED
ELF...?
SHE'S
...THAT
ELF FROM
BEFORE!
[File 2]
異世界法廷
-Isekai Houtei- -Rebuttal Barrister-
反駁の異法弁護士
Original work: Homura Kawamoto
Manga: Kamon Ouba
SH...SHE WON'T
ATTACK US WITH
HER MAGIC WILL
SHE?
THOSE
DISGUSTING
EARS
OH! THAT'S AN
ELF, AIN'T
IT?!
Critic

WELL ISN'T HE STATELY...
YOU'D THINK HE WAS A PRINCE ..
YET MY DETEST OF CRIME WILL NOT FALTER.
THOUGH THIS IS THE FIRST TIME I'VE HAD THE HONOR OF PARTICIPATING IN THIS STYLE OF TRIAL...
I, JOHAN VAITSAEN, SHALL SERVE AS PROSECUTOR.
I SHALL ENSURE THE CRIMINAL RECEIVES HER JUST DESSERTS.
EVEN IF I MUST FACE A JAPANESE OPPONENT
UNDER JAPANESE LAW
"OPPONENT" ...? THAT'S ME I GUESS
SO
ALLOW ME TO OUTLINE THE ALLEGED CRIME COMMITTED BY THE DEFENDANT

FIRSTLY, HER NAME IS DONATELLA BASTIANELLI.
MUCH BLOOD WAS SPILLED FROM THE MAGIC USED DURING THE FIRST AND SECOND REBELLIONS
THERE IS HARDLY ANY NEED TO ELABORATE ON OUR BATTLES WITH THE ELVES.
YEA!
HANG THE ELF!
WHAT? ARE ELVES JUST TREATED THIS WAY?
I SHALL NOT FORGIVE THIS CRIME!
AN ELF HAS ONCE AGAIN BARED ITS FANGS!

ON THE 10TH OF SEPTEMBER, YEAR 129 IMPERIAL RECKONING,
THAT IS THIS MORNING, THE DEFENDANT IS ACCUSED OF
FIRING MAGIC ON THE CARRIAGE IN WHICH RODE LORD GELVEYA, PASSING THROUGH KASSONIUM ROAD.
THE MAGIC ATTACK TOPPLED THE CARRIAGE
LORD GELVEYA HAS SUFFERED FROM ABRASIONS AND BLUNT TRAUMA, AND WILL REQUIRE A WEEK TO FULLY RECOVER.
RESULTS FROM OUR MANA SCAN REVEAL THAT THE SPELL USED WAS "EXPLOSION".
THIS IS A SPELL THAT INSTIGATES AN EXPLOSION IN A SPECIFIED AREA.

MAGIC? MANA SCAN?
OF COURSE WITH A NOBLE SUCH AS LORD GELVEYA SUSTAINING SUCH INJURIES, SHE DESERVES
THE DEATH SENTENCE
...OR SO I WISH


Criminal Law - Article 204
The wounding of another shall incur a maximum penalty of fifteen (15) years penal servitude, for fines of up to 500,000* yen.
* 4,950 USD
UNFORTUNATELY, UNDER ARTICLE 204 OF CRIMINAL LAW, THIS EXACTS TO BODILY ASSAULT
THE MAXIMUM PENALTY OF 15 YEARS OF PENAL SERVITUDE I DEEM APPROPRIATE HERE.

HE OVERLOOKED THE MOST IMPORTANT PART.
BECAUSE SHE...
THAT IS ALL.

I WON'T LET HER BE DEEMED GUILTY! IF WE COULD EXPLAIN...!

HMM.
WILL THE DEFENDANT PRESENT ITS CASE?

NONONONO NO! SURELY YOU HAVE SOMETHING TO SAY!?
AFTER ALL, YOU...
THE DEFENCE HAS NONE.
WHAT?!
She ignored me?!
THE DEFEN-DANT...
DONATELLA WAS TRYING TO SAVE A GIRL FROM BEING RUN OVER BY SAID CARRIAGE!
YES!
DOES THE BARRISTER HAVE ANY OBJECTIONS?

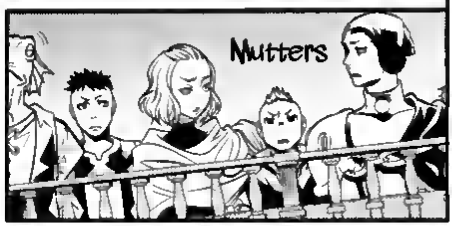
AH, THE DEFENCE OF NECESSITY...
I INVOKE THE DEFENCE OF NECESSITY!
Article 317
One shall not be charged with an act that was an unavoidable response to protect one's self, property or liberty, or those of another. Should the damages borne from this act not exceed those initially intended to be evaded.
THERE WERE PLENTY OF WITNESSES!
LILIANA, FOR ONE, WOULD HAVE SEEN IT.

AT LEAST, I SAW THE CHILD ...
A GIRL SONIA CAMPBELL, ABOUT TO BE RUN OVER BY THE CARRIAGE
IS THAT TRUE, LILIANA?
IN-DEED.

SEE! THE DEFENCE OF NECESSITY HOLDS!
HAHAHA
MY DEAR BARRISTER, I WON'T ALLOW YOU TO TRY AND PREY ON OUR IGNORANCE
HUH?
I'VE READ THE ARTICLE METICULOUSLY.
I REFER TO THE CLAUSE "SHOULD THE DAMAGES BORNE FROM THIS ACT NOT EXCEED THOSE INITIALLY INTENDED TO BE EVADED".
IN THIS CASE WE COMPARE THE POTENTIAL DAMAGE TO THIS SONIA CAMPBELL, TO THE HARM INFLICTED UPON LORD GELVEYA.
...YES? WHAT ABOUT IT?
DONATELLA INTENDED TO PROTECT SONIA.
AND LORD GELVEYA MADE IT ALIVE WITH INJURIES. THAT FULFILS THE CLAUSE.

HUH?
DID I SAY SOMETHING FUNNY?
HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA! HA!
THE LIFE OF A COMMONER WORTH MORE THAN THE FLESH OF A NOBLE?
THE AUGUST LORD GELVEYA IS THE GRANDSON OF THE GREAT LORD THEODORE GELVEYA.
THE LIFE OF A COMMONER HARDLY COMPARES TO AN INJURY DEALT TO SUCH A PERSONAGE...

DON'T YOU SAY THAT EVEN IN JEST!
UH...?
WHAT IS THIS BARRISTER SAYING?
IS HE A FOOL?
DOES THE DEFENCE OBJECT?
HUH?


Mutters

WELL, I MEAN...
HUH?

HA HA
THAT SELF-PROCLAIMED BARRISTER HAS NOTHING TO SAY!
HMPH.
OF COURSE.

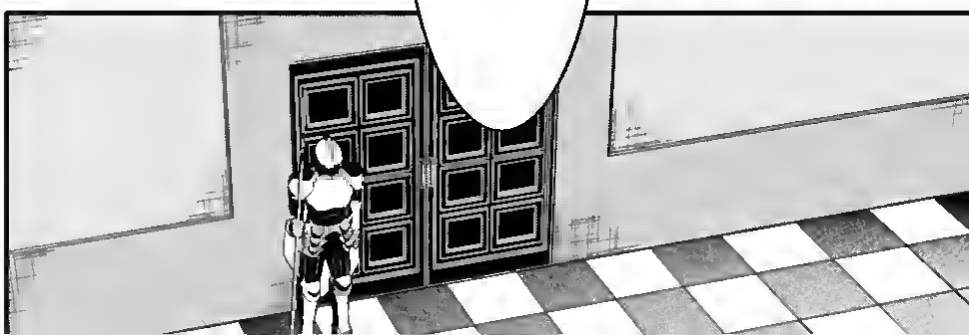
Slam
HOW-EVER ...

AS THOUGH THERE WOULD BE ANY OBJECTIONS
THAT ELF INJURED A NOBLE LIKE ME

LENIENT!
15 YEARS OF LABOR?
EVERYONE, I HOPE WE ALL REALIZE BY NOW
THAT ELVES ARE A DANGEROUS RACE
THAT SHOULD BE EXTER-MINATED!!
HANG THEM!
KILL 'EM!
KILL THE ELVES!
YES!

SILENCE!
IF NEITHER SIDES HAVE ANYTHING FURTHER TO ADD, I SHALL DECLARE THE VERDICT AFTER A RECESS.
WA-
WAIT...

I DECLARE A COURT RECESS!



"A NOBLE'S LIFE IS WORTH MORE THAN THAT OF A COMMONER"?
THAT'S JUST UNREASONABLE!

WHAT THE HELL... HOW DO I USE JAPANESE LAW IN A NATION LIKE THIS?

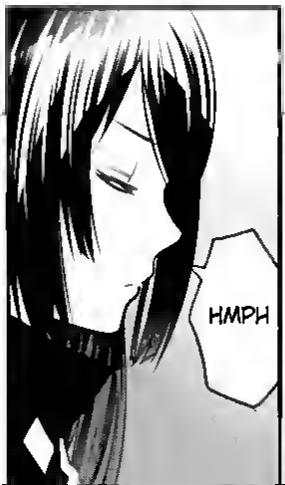
IN COURT AS WELL
WHY DIDN'T YOU TRY TO DEFEND SONIA?
HEY... WHY WERE YOU SO SILENT?
.....

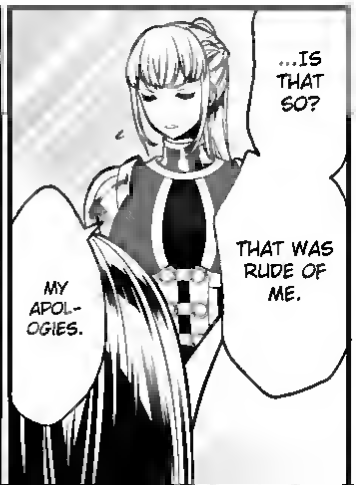
ELVES ARE NATURALLY WARY.
NO SURPRISE SHE IS ALONE AND HELPLESS
HEY LOOK.... WHAT'S WITH YOU?
IF YOU DON'T TALK AT ALL...!
STOP IT, SHIIBA.
YEAH. BUT WE HAVE TO ...!
"NATURALLY WARY"?
DON'T MAKE ME LAUGH!
!

HOW DARE YOU SAY THAT...?
ELVES HAVE BEEN RAIDED AND KILLED, CHASED TO THE ENDS OF THIS LAND
ALL THOSE WHO WEREN'T "CAUTIOUS" ARE DEAD

MY FATHER WAS A HUMAN IN THE FIRST PLACE
I'M A HALF-ELF.
YOU HUMANS LUMP US ALL IN THE SAME CATEGORY THOUGH

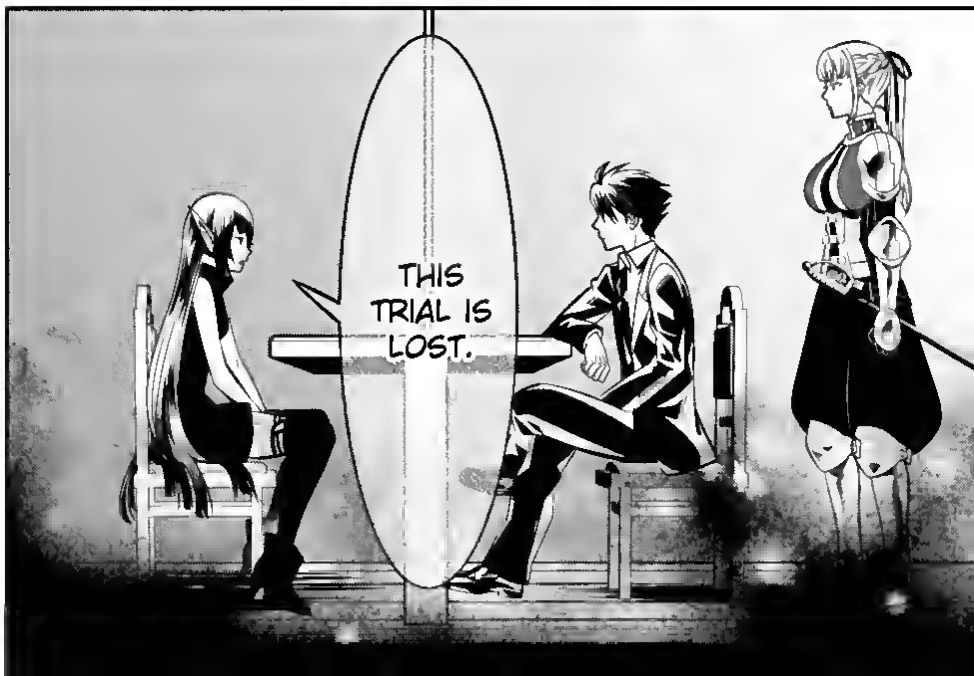
SEEMS LIKE THEIR PREJUDICE AGAINST ELVES IS A DEEP ONE
BUT...


HMPH

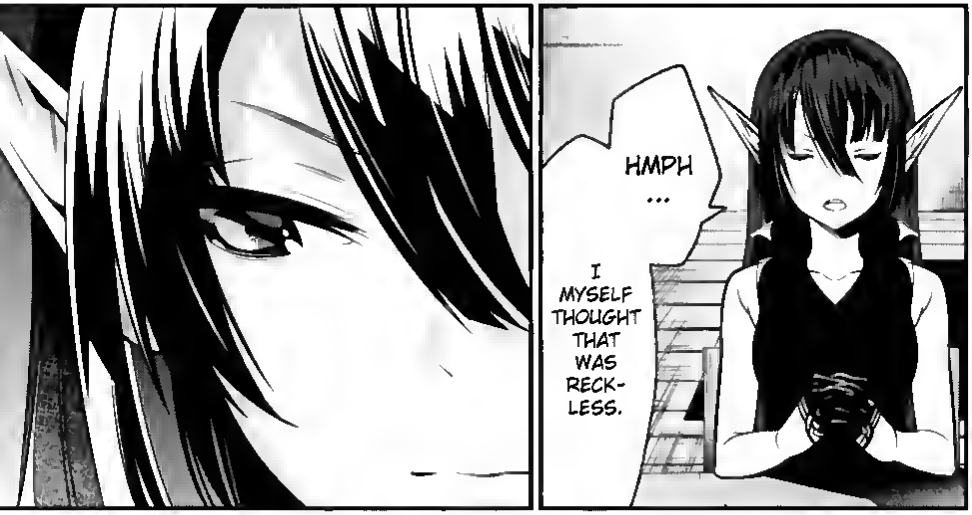

...IS THAT SO?
THAT WAS RUDE OF ME.
MY APOL-OGIES.

I'M YOUR BARRISTER.
IT'S MY JOB TO SAVE YOU HERE.
I WANT YOU TO TRUST ME.
IF WE DON'T WORK TOGETHER ...
HUUH?

SO IF WE WORK TOGETHER, YOU CAN SAVE ME?
EVEN THOUGH YOU WERE SPEECHLESSLY BACKED INTO A CORNER BACK THERE?
MGHH ....
JUST LEAVE ME.


THIS TRIAL IS LOST.

IF YOU KNEW THIS WOULD HAPPEN?
WHY DID YOU SAVE SONIA
THEN ...
.....


HMPH ...
I MYSELF THOUGHT THAT WAS RECK-LESS.

I HAD A LITTLE SISTER.
SHE DIED THOUGH.

IN MY MEMORIES, SHE NEVER CHANGES.
SHE WAS JUST AS YOUNG AS THAT LITTLE GIRL.

I DIDN'T WANT TO SEE MY SISTER DYING AGAIN.
... THAT'S ALL.

TO THINK YOU ACCEPT YOUR CRIME TO SAVE YOUR SISTER ...!
I NEVER KNEW YOUR STORY WAS SO SAD!

.. WHY ARE YOU CRYING?
BE-CAUSE!

.... LILIANA
BLOWS

WHAT DO YOU KNOW?
HMPH

YOU DON'T NEED TO RETURN IT.
DON'T ACT SO FRIENDLY
...I KNOW HOW YOU FEEL THOUGH.
THANKS
YOU THINK IT'S STRANGE, RIGHT?
WON'T YOU DO SOMETHING ABOUT IT?
NOBLES DEMAND RESPECT.
THEIR LINEAGES HAVE SERVED THE KINGDOM
SO WHAT ...?
A GIRL'S LIFE WAS SAVED
AT THE PRICE OF MINOR INJURY!
SOMETHING'S WRONG!
...IT'S TRUE THAT LORD GELVEYA'S CONDUCT WAS INEXCUSABLE

PASSING THROUGH THE CITY IN A CARRIAGE WITHOUT PROPER GUIDANCE IS EXTREMELY DANGEROUS
THIS BREAKS OUR FORMER LAWS AS WELL.
IT'S NOTHING SHORT OF LOOKING DOWN UPON THE KING'S AUTHORITY.
AND THIS ISN'T JUST LORD GELVEYA.
MANY NOBLES HAVE PRIVATE GUARDS, BUT THIS IS PUNISHABLE BY LAW.

THERE ARE MORE AND MORE NOBLES WHO HAVE FORGOTTEN THEIR LOYALTY TO THE KING.
THEN,
THE KING DOESN'T JUST ACCEPT THAT THE NOBLES ARE OUT OF CONTROL, RIGHT?!
OF COURSE, HE IS CONCERNED.

THE KING'S AUTHORITY SHOULD NOT BE CHALL-ENGED
FOR THAT WILL DISTURB THE PEACE...
WHICH ULTIMATELY IS TIED TO THE LIVES OF THE PEOPLE.
...BUT THE NOBLES ARE TRYING TO SEPARATE THEMSELVES FROM THE KING.
THEY WON'T BE EASILY CHECKED.
!
...IT'S TIME TO HEAD BACK TO COURT.
WAIT A SECOND.
WHAT DID YOU SAY JUST THEN?
HM?

I SAID IT'S TIME FOR THE TRIAL TO RESUME ...
NO, NOT THAT! AH NEVER MIND!
WHAT?
HUH?
IT'S NOT HERE
...JUST WHAT ARE YOU DOING?
DON'T TELL ME IT FELL BACK ON EARTH...
OH! THANK GOOD-NESS!
ALMOST LOST IT... HAD IT IN MY INNER POCKET
A RATHER OMINOUS LOOKING PATTERN
SO WHAT'S WITH THIS WEIRD PIECE OF CLOTH?
IT ISN'T CHARMED, IS IT?
WELL, IN A SENSE IT IS, I GUESS.
I ALWAYS PUT IT ON DURING IMPORTANT TIMES

I CONCENTRATE MUCH BETTER.
WHENEVER I PUT ON A SUIT
AND MY FAVOURITE TIE
MIND YOU, I ALSO WORE A SUIT TO MY FIVE ATTEMPTS AT THE BAR EXAM
IT HASN'T REALLY WORKED UP TO NOW, BUT...
WHAT?
IT'S DIFFERENT THIS TIME.

I'LL WIN THIS TRIAL...

LET US RESUME THIS COURT SESSION.

ARE THERE ANY LAST WORDS BEFORE I ANNOUNCE MY VERDICT?
YES, THERE ARE!

PROSECUTOR, I WISH TO CONFIRM THIS.
THE POINT AT HAND IS THE WORTH OF LORD GELVEYA COMPARED TO THAT OF SONIA
IS THAT CORRECT?
OF COURSE. THE VERDICT IS CLEAR, I BELIEVE...
OKAY
YOUR HONOR ...NO,
YOUR MAJESTY!
I HAVE A QUESTION!

TO ME?
I SHALL.
ARE YOU TRYING TO DELAY THE VERDICT?
IS THIS RELATED TO THE CURRENT TRIAL?
IT'S OKAY.
STATE YOUR QUEST-ION.

DOES YOUR MAJESTY VALUE THE NATION?
WHAT'S THAT GUY SAYING?
HUH?

I WOULDN'T HESITATE TO SACRIFICE MY LIFE FOR THE NATION.
OF COURSE
LUANOLDE IS EVERYTHING TO ME
WHAT CONSTITUTES A NATION?
ADMI-RABLE.
SO...
I NEVER THOUGHT THOSE LECTURES ON CONST ITUTIONAL LAW WOULD EVER BE USEFUL
AND FINALLY ...
FOR WITHOUT THE TERRITORY, THERE IS BUT A BANNER.
THERE'S THE TERRITORY
FOR WITH-OUT IT, THE NATION IS BUT A MOB.
THERE IS POLITICAL POWER

A NATION IS NOTHING WITHOUT ITS PEOPLE. SO!
WITHOUT THE PEOPLE THERE IS NO NATION.
THE PEOPLE.
THE VALUE OF THE NOBLES IS NOTHING COMPARED TO THAT!
SONIA CAMPBELL'S LIFE IS PART OF THE KINGDOM ITSELF!
HA!

HAHAHAHA
HA. WHAT IDIOCY!
COMPARING A SINGLE COMMONER TO THE NATION ITSELF?
THEN ANSWER ME! JUST HOW MANY "COMMONERS" IS A NOBLEMAN WORTH?
TEN? A HUNDRED? A THOUSAND?!
WHAT IF IT HAD TO BE THEIR WHOLE POPULATION?
WHERE DO YOU DRAW THE LINE?!
...IF YOU WOULD STOP YOUR SOPHISTRY,
WE ARE, AFTER ALL, DISCUSSING A SINGLE CITIZEN.
I DON'T NEED TO DRAW ANY LINE
YOUR MAJESTY!
WHICH DO YOU PLACE FIRST? THE LIVES OF ALL COMMONERS, OR ALL THE NOBLES?!

OF COURSE, THE POPULACE COMES FIRST!
...YOUR MAJESTY ?!
BUT IT'S AS JOHAN SAYS
RIGHT NOW, WE CONSIDER A SINGLE LIFE.
NOT THE LIVES OF THEM ALL.
HMPH ...OF COURSE.
HOW COULD THAT KIND OF REASONING BE PASSED IN COURT?
IS HE TRYING TO SAVE HIS CASE? HOW UNFORT-UNATE...
.....

YES, THAT IS QUITE CORRECT.
SUPPOSE YOU HAD COMMITTED A CRIME.
NOW, AS COMPEN-SATION,
NOW, YOUR MAJESTY, ALLOW ME TO ASK ANOTHER QUESTION
HUH ...?
YOU MUST KILL A FRIEND...
OR CUT A FINGER OFF YOUR SON'S HAND

WHICH WOULD YOU CHOOSE?
WHAT ...?
HENCE IT IS PART OF MY JOB GIVEN TO ME BY THE KING HIMSELF.
KINDLY SHUT UP!
SHIIBA! THERE ARE LIMITS TO DISCO-URTESY!
THIS IS PART OF MY DEF-ENCE.
GRGH ...
YOUR MAJESTY! YOUR CHOICE IS?!
I CANNOT DECIDE.

COMPARED TO YOUR OWN SON, RIGHT?
WHY IS THAT? A FRIEND IS HARDLY MORE THAN A STRANGER
I CANNOT PRIORITIZE EITHER ONE.
OF COURSE, MY SON IS INDISPENSABLE AS THE FUTURE LEADER OF THE KINGDOM.
THE LOSS OF LIFE IS TOO EXTREME.
IN OTHER WORDS, LET US CONSIDER THE TRIAL THUS FAR.
YES,
ONE CANNOT PRIORITIZE EITHER WAY

LORD GELVEYA WAS DEALT INJURIES THAT WILL REQUIRE A WEEK TO FULLY HEAL
DO WE KNOW EXACTLY WHAT THAT MEANS?
1week
SCABS WILL FORM ON HIS KNEE SCRAPES AFTER ABOUT A WEEK.
THAT WAS THE SEVERITY OF HIS INJURY.
... NOW.
A COMMON CITIZEN'S LIFE, OF SIGNIFICANT VALUE, THOUGH NOT AS MUCH AS A NOBLE'S,
VERSUS A NOBLEMAN'S VALUABLE LIFE, AT RISK BY A MINOR INJURY.
YOUR MAJESTY.
WHICH DO YOU CHOOSE?

I CANNOT DECIDE.
IS THAT SO?
LET US READ THE CLAUSE CAREFULLY.
"SHOULD THE DAMAGES BORNE FROM THIS ACT NOT EXCEED THOSE INITIALLY INTENDED TO BE EVADED."
...IN OTHER WORDS

IF THEIR VALUE CANNOT BE PRIORITIZED EITHER WAY, THE DEFENCE OF NECESSITY STANDS!
CRAP!
THE COURT IS TAKEN IN...
YOUR MAJESTY, PLEASE WAIT!

THE ACCUSED IS A HALF-ELF.
AN ELF WHO DARES ASSAULT A NOBLE MUST NOT BE SET FREE...
THE RACE OF THE DEFENDANT IS IRRELEVANT!
YOU CONFIRMED THE POINT OF THIS DEBATE!
THAT IS, THE "VALUE" OF THESE TWO PEOPLE!
OBJECTIONS MADE ON ANY OTHER POINTS ARE IRRELEVANT!
GRRGH...
...IT APPEARS BOTH SIDES HAVE MADE THEIR CLAIMS.
ON THAT NOTE I SHALL DECLARE THE VERDICT.

WE WOULD NOT HAVE SECURED VICTORY IN THE SECOND SEOVINI WAR WITHOUT HIS EFFORTS.
ON ONE HAND, THE GRANDFATHER OF THE PLAINTIFF, LORD THEODORE GELVEYA, HAS GREATLY SERVED MY NATION,
THUS IS THE BASIS FOR SUCH VALUE BEING PLACED IN THE LORD.
THIS HONOR EXTENDS TO HIS GRANDSON, THE CURRENT LORD GELVEYA
But the King displeased at the nobles' growing arrogance
Is looking to stop this, to ensure his own authority.
... I WAS DISTORTING MY WORDS, TRUE.
ON THE OTHER HAND, SONIA CAMPBELL IS NOTHING MORE THAN A COMMONER.

So
He just needs a little push.
A TRIAL BESTOWED UPON US BY GOD
THE PERFECT OPPORTUNITY!
FALLACY OR NOT
AS LONG AS IT MAKES SOME SENSE, NOBODY WILL CHALLENGE THE KING'S VERDICT
BUT AS SHIIBA SAYS,

LORD GELVEYA'S INJURIES AGAINST SONIA'S LIFE...
I CANNOT PRIORITIZE EITHER ONE.
THEREFORE I ACKNOWLEDGE THE DEFENCE OF NECESSITY
The King will jump at the opportunity!

THE DEFENDANT, DONATELLA BASTIANELLI, IS NOT GUILTY!
NO WAY ...

AN ELF, INNOCENT ?!
WHA...WHAT IS THIS?!
YOU GOTTA BE KIDDING ME

SHIIBA!

NO, I CAN'T JUST ALLOW THAT

NO NEED TO THANK ME
I'M GLAD I WAS ABLE TO SAVE YOU
CRAP, TEARS ARE COMING OUT

UM... I...
HOW SHOULD I THANK YOU?

I NEVER THOUGHT I'D REALLY BE DEEMED INNOCENT...
IT'S MY JOB AS A BARRISTER

THANK YOU VERY MUCH
FOR SAVING ME

NO WAY!

YOUR MAJESTY! PLEASE REC-ONSIDER!
THIS WILL HAVE POLITICAL CONSEQ-UENCES SHOULD YOU LET THIS SLIDE!
MY VERDICT WILL NOT CHANGE, LORD GELVEYA.
THE TRIAL IS ABSOLUTE.
GRRR ...
BUT!
... ELF!
EVEN IF THE KING HAS FORGIVEN YOU, I SHALL NOT!
YOU SHALL TASTE MY RETRIBUTION BY MEANS OF MY PRIVATE ARMY!
BE WARNED.
OH, YES, YES.

NOT TO MENTION THE INTENT TO HARM AN ELF.
FIGHTERS PREPARING THEIR WEAPONS...
THEY SHOULD BE WARNED.
THESE DAYS, MORE NOBLES HAVE SURROUNDED THEMSELVES WITH PRIVATE ARMED GUARDS.
Article 208-2
The preparation and collection of weapons with the intent of inflicting bodily harm upon another... is liable to a maximum of two (2) years of penal servitude, or a fine of up to 300,000* Yen...
* 2,970 USD
ARE LIABLE UNDER THE COLLECTION AND ASSEMBLY OF DANGEROUS WEAPONRY!
LORD GELVEYA.
WHAT ...!
OOH. THE COLLECTION AND ASSEMBLY OF DANGEROUS WEAPONRY ...

NEXT TIME YOU FIND YOURSELF IN COURT, DON'T HESITATE TO CONTACT ME.
EVERYBODY HAS THE RIGHT TO REQUEST A BARRISTER.
NO MATTER HOW ARROGANT A PRICK THEY ARE
WHO DO YOU THINK YOU ARE?!!
WH... WHAT...?
I'M A NOBLEMAN! YOU DARE TO INSULT ME..?
Born in Japan, now a barrister in Luanolde.
I am...
Of course
My name is Yuuto Shiiba
.....
...ME?

Isekai Houtei -Rebuttal Barrister- to be continued in the October issue